



Issue: February 2023



### † Message form Father Kostandin

*Ju uroj te gjithëve nje muaj te mbare dhe te bekuar ne Zotin tone Jesu Krisht.*

*Jeni te gjithë te mirepritur te beheni pjese e lutjeve dhe sherbesave te Kishes sone qe se bashku te krijojme nje atmosfere lutjeje dhe adhurimi te perbashket tek Perendia dhe te ndjehemi te gjithë qe jemi nje familje e bekuar dhe plot harmoni e dashuri per Perendine dhe njeri tjetrin.*

*Sepse ketu fillon shenjterimi i te krishterit drejt lartësive te paarritshme nga njeriu , por i leme vetet tona ne perkujdesjen Hyjnore. Prandaj ne fillim te ketij muaji dua tju kujtoj rregullin e pare te urdherimeve te shenjta qe eshte :*

*1. Unë jam Zoti, Perëndia yt, që të nxorri nga vendi i Egjiptit, nga shtëpia e skllavërisë. Nuk do të kesh perëndi të tjera para meje!*

*Me dashuri dhe perulesi aterore  
Juaji At Kostandin*

I wish you all a happy and blessed month in our Lord Jesus Christ.

You are all welcome to be part of the prayers and services of our Church so that together we can create

an atmosphere of common prayer and worship to God and we all feel that we are a blessed family full of harmony and love for God and each other. Here begins the Christian's sanctification towards heights unreachable by man, but we leave ourselves in Divine care. Therefore, at the beginning of this month, I want to remind you of the first rule of the holy commandments, which is: "I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. You shall have no other gods before me!"

With love and affection  
Yours Father Kostandin



### Services

#### **BLESSING OF HOMES**

It is an annual custom in the Epiphany Season starting on January 6) to bless our homes with the Agiasmos of Epiphany. This is an ancient tradition performed by a religious leader with the intention of protecting those who live in the house from hardships and trouble. Sometimes the blessing takes the form of hanging a framed picture of Christ with a prayer printed on it. Traditionally house blessings is done on Epiphany (January 6) to commemorate the Magi visiting Jesus and bringing Him gifts (Matthew 2:11). If you would like to make an appointment to have your home or business blessed by Fr. Kostandin, please call him directly on his cell at 312-414-9887 or send him an email at [frkostandin@gmail.com](mailto:frkostandin@gmail.com). House blessings will take place beginning on January 6 and will end on Sunday, March 5, 2023. Once Easter/Pashka is past, you may, once again, make an appointment with Fr. Kostandin to bless your home or business.

†*Pas dates 6 Janar 2023 fillon periudha e bekimit te shtepive dhe perfundon te dielen e ndjesave. At Kostandini do te beje tre bekime ne dite, nje ne*

*mengjes ,nje ne mesdite dhe nje ne darke. Ju mund te kerkoni bekim te shtepise tuaj ne menytrat e meposhtme:*

- 1. Ju mund te kontaktoni At Kostandinin ne numrin e tij te celularit 312-686-3114 (or via his email – [frkostandin@gmail.com](mailto:frkostandin@gmail.com)).*
- 2. Ju mund te kontaktoni zyren e kishes ne numrin 773-889-4282 te merkure ose te shtune nga ora 10 A.M. deri me 4P.M. Ne rast se nuk ju pergjigjet njeri, ju mund te lini mesazh me infomacion me emrin, numrin tuaj te telefonit dhe dikush do tu kontaktoje per te konfirmuar ditën dhe kohën e bekimit te banesës.*



#### †SCHEDULING

Father Kostandin would like to remind you to please contact him first regarding any and all scheduling of sacraments (baptisms, weddings, funerals) memorials, house blessings, hospital visitations, spiritual counseling and confessions. Please call



him directly on his cell at 312-686-3114 or send him an email at [frkostandin@gmail.com](mailto:frkostandin@gmail.com).

At Kostandini deshiron tu kujtoje ne te ardhmen ju lutem ta kontaktoni perpara se te planifikoni evenimente fetare si pagezime, martesë, funerale, perkujtimore, bekime banesash, vizita ne spitale, keshillime shpirtërore, dhe rrefime. Ju lutemi kontaktoni At Kostandinin direct ne numrin e celularit 312-686-3114 ose dergojini atij mesazh e-maili ne [frkostandin@gmail.com](mailto:frkostandin@gmail.com).

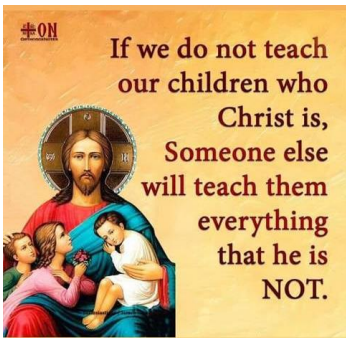




**†Have you moved?** Do you have a new email address? Have you changed your phone number? Please stop by the office, call or send an email to update your contact information. Keni nderuar adresen e banimit? Keni nderuar adreses e e-mailit? Keni nderuar numrin e telefonit? Ju lutemi na njoftoni. Ju mund te vini ne zyren e kishes, mund ten a merrni ne telefon apo ten a dergoni mesazh ne e-mailin e Kishes: **773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com).



**†Religious Education Program News  
Lajme nga Programi i Edukimit Fetar**



**The Importance of Religious Education**

Christian education is a permanent challenge to the work of the Church. Not only did our Lord and Savior continuously teach the word of God during His early mission, but the Church as well from the earliest times looked upon Christian education as one of

its essential ministries.

The greatest gift, the most precious inheritance that we have to give to our children is our Orthodox Faith. The Lord makes it clear that He wants children to come to know Him, and that He considers it a grave offence for an adult to hinder this process or lead the child astray: "Let the children come to me, so not to hinder them; for to such belongs the Kingdom of God."

The focus of our efforts to educate our beloved children in the Orthodox Christian Faith must remain in our Religious Education program. When we bring our children regularly to classes of Religious Education we provide them with a gift of knowledge that has lifelong value and significance.

Parents: Bring your children to the Religious Education. Your personal example and involvement in the

religious education of your children are extremely important. The priest and teachers cannot do the job alone. Here is how you can help develop the spiritual life and moral upbringing of your children.

Register your child to our Religious Education Program. Bring them to Church on time and stay and worship at the Divine Liturgy

Be positive about Church and put Church before every other activity on Sunday.

Discuss with them what they learned each Sunday and give your personal example of Christian living.

Let your love for Our Lord Jesus Christ radiate.



**†2023 Memberships**

Please send in or drop off your dues for 2023 and 2022 if you still have not done it; \$150 per individual over 21 years or old, \$250 for family membership covering both husband and wife plus children under 21 yrs of age. Please note "2023 dues" on your check.

If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee any more. **Member directory**-If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please contact our church at **773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com). You can also contact Maria Barbachi if you want to give us your e-mail address to receive communication from our church. Also, if you are moving, please inform the church in regards to the forwarding address for future church communication.

*Ju lutemi sillni ose dergoni pagesen e anetaresise se Kishes per vitin 2023 dhe 2022 ne rast se nuk e keni bere akoma. Ajo eshte \$150 per personat mbi 21 vjet dhe \$250 per familjet qe mbulon burrin, gruan si dhe femijet e tyre ne moshen nen 21 vjet.*

*Ju lutem shenoni "2023 dues" ne cekun tuaj. Ne rast se ju nuk jeni anetar i kishes dhe deshironi te beheni, kontaktoni zyren e kishes apo nje nga anetaret e Keshillit te Kishes per informacionin e duhur. Ju lutem njoftoni Kishen ne rast se keni ndryshuar adresen e banimit apo numrin e telefonit per te bere korrigjimet e duhura ne listat e Kishes.*

**773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com).



**†St. Nicholas Ladies Auxiliary**

**SAVE THE DATE**

**PRE-LENTEN LUNCHEON – MEAT FARE SUNDAY**

Our traditional Pre-Lenten Luncheon on Meat Fare Sunday will take place in the church hall immediately following Divine Liturgy on **February 19, 2023**.

Tickets are on sale on Sunday's in the church hall through Sunday, February 12. The suggested donation is \$25 for adults, \$12 for children 6-12, children 5 and under are free. Tickets will not be sold at the door.

Please join us for delicious food, wonderful music and fellowship. Tickets are limited, so get yours soon!







**†Life of the Month's Saints and Main Events**  
**Stamati, Joani, Nikolla, neomartirë**  
**(3 shkurt)**



U ushtruan (martirizuan) më 1822. Stamati dhe Joani, përkatësisht 18 dhe 22 vjeç ishin nga Speces, ishull në jug të Atikës (që banohet kryesisht nga arvanitas), fëmijë të Theodhor Gjinit dhe Anezës. Dikur, siç po lundronin së bashku me pesë të tjerë për punë

tregtie, erëra të fuqishme e degdisën anijen e tyre në Çemë (Krinë), në bregun perëndimor të Turqisë. Të frikësuar, sepse agarinët ishin të egërsuar nga revolucioni grek i vitit 1821, takuan një të krishterë dhe i dhanë para që t'u sillte çfarë u nevojitej për riparimin e ani-jes së tyre. Por, ai solli turqit! Ata vranë dy nga detarët e sprovuar nëpër stuhi, që tentuan të iknin, kapën vëllezërit dhe kapitenin plak, Nikollën. Të tjerët u arratisën me not. Më 26 janar robërit i shpunë tek pashai i ishullit Hios, që ndodhet përballë. Pashai urdhëroi dhe i prenë kokën Nikollës, i cili i qetë dhe palëkundur nuk pranonte të konvertohej. Sundimtari u premtoi shpërblim dy vartësve të tij, në qoftë se ata do të arrinin t'i shkëpusnin të dy të burgosurit nga Krishti. Për një javë rresht ata u përpoqën t'i joshnin të dy të rinjtë me dhurata apo t'i trembnin me ndëshkime, por më kot. Pashai i bezditur, tha se më lehtë pritet koka e kaurit, sesa këmbëngulja kokëfortë e tij. Të rinjtë paranjohën me zbulim fundin e tyre dhe ua bënë të ditur edhe të burgosurve që ishin bashkë me ta. Gjithashtu, i dërguan një rrëfim të shkruar episkopit të Hios dhe kërkuan Falënderimin Hyjnor, të cilin arriti t'ua dërgojë me një grua. U kunguan mbasi u lutën pothuaj gjithë natën. Në mëngjes çdo gjë që

kishin e dhanë lëmoshë, para se t'i dënonin, meqenëse shpallën se pranonin të copëtohen ende për hir të besimit të tyre. Joani për një çast u frikësua nga shpatat e zhveshura enkas, por e mbështeti Stamati (greqisht = ndalues), sa që së bashku deklarorin se po vdisnin për Jisuin. Kështu, i therrën në afërsi të therrtores së Hios. Pas tri ditësh trupat e pavarrosur i hodhën në det, por deti i nxori diku në breg, përveç kokës së Joanit. Ato i mblodhi një i krishterë, i cili enkas mbikqyrte atë pjesë të bregut, ku punonte si regjës lëkurësh. Source: [www.orthodoxwiki.org](http://www.orthodoxwiki.org)



**The Presentation of Our Lord and Savior in the Temple**  
**February 2**



When the most pure Mother and Ever-Virgin Mary's forty days of purification had been fulfilled, she took her first-born Son to Jerusalem on this, the fortieth day after His birth, that she might present Him in the temple according to the Law of Moses,

which teaches that every first-born male child be dedicated to God, and also that she might offer the sacrifice of a pair of turtle-doves or two young pigeons, as required by the Law (Luke 2:22-24; Exod. 13:2; Lev. 12:6-8). On this same day, a just and devout man, the greatly aged Symeon, was also present in the temple, being guided by the Holy Spirit. For a long time, this man had been awaiting the salvation of God, and he had been informed by divine revelation that he would not die until he beheld the Lord's Christ. Thus, when he beheld Him at that time and took Him up into his aged arms, he gave glory to God, singing: "Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master. . ." And he confessed that he would

close his eyes joyfully, since he had seen the Light of revelation for the nations and the Glory of Israel (Luke 2:25-32). From ancient times, the Holy Church has retained this tradition of the churching of the mother and new-born child on the fortieth day and of the reading of prayers of purification.

The Apodosis of the Feast of the Meeting in the Temple is usually on the 9th of February. This, however, may vary if the Feast falls within the period of the Triodion. Should this occur, the Typicon should be consulted for specific information concerning the Apodosis of the Feast. Source: [www.goarch.org](http://www.goarch.org)



**Paraqitja e Zotit në Tempull**  
**(Ipapandia)**

Dyzet ditë mbasi u lind, Ai u paraqit para Perëndisë në Tempullin e Jerusalemit, sikurse e kërkonte Ligji i Moisiut. Në atë kohë, edhe nëna e tij Maria bëri ritualin e pastrimit dhe ofroi flijimet, sikurse i kërkonte Ligji. Prandaj, dyzet ditë mbas Krishtlindjes Kisha kremton, më 2 Shkurt, Paraqitjen e Zotit në Tempull (Ipapandinë).

Pritja e Krishtit nga plaku Simeon dhe profetesa Ana (Lluka 2:22-36) është ngjarja kryesore e festës së Paraqitjes së Krishtit në Tempull. I ishte "zbuluar Simeonit me anë të Shpirtit të Shenjtë, se nuk do ta shikonte vdekjen përpara se të shikonte Zotin Krisht" (Lluka 2:26) dhe, i frymëzuar prej të njëjtit Shpirt, ai erdhi në Tempull, ku përhasi Mesian e porsalindur, e mori në krahët e tij dhe tha fjalët, që tani thuhen çdo ditë në Shërbesën Orthodhokse të Mbrëmjes: Tani përleshoje shërbëtorin tënd, o Zot, me paqe, simbas fjalës sate, se sytë e mi panë shpëtimin tënd, të cilin Ti e përgatite faqe gjithë popujve, dritë për ndriçimin e kombeve dhe për lavdi të popullit tënd Izrael (Lluka 2:29-32). Në këtë kohë, Simeoni parashikoi gjithashtu, që Jisui do të jetë një "shenjë kundërshtimesh" dhe që ai do të

shkaktojë “rënien dhe ngritjen e shumë vetëve në Izrael”. Ai, gjithashtu parashikoi vuajtje te Marisë për shkak të birit të saj (Lluka22: 34-35). Ana, gjithashtu ishte e pranishme dhe duke falënderuar Perëndinë “ajo u fliste për këtë fëmijë të gjithë atyre, që prisnin shpërblimin në Jerusalem”(Lluka 2:38).

Në shërbesën e festës së Përhasjes së Zotit, theksohet fakti që Krishti, Biri dhe Fjala e Perëndisë, me anë të të cilit u krijua bota, tani po mbahet si fëmijë në duart e Simeonit; i njëjti Bir i Perëndisë, Dhënësi i Ligjit, tani ai vetë po përmbush Ligjin, i mbajtur në krahë si një foshnje. Kremtimi i Përhasjes së Zotit, nga Kisha, nuk është thjesht një përkujtim historik. Të frymëzuar nga i njëjti Shpirt i Shenjtë, si Simeoni dhe të udhëhequr po nga i njëjti Shpirt në Kishën e Mesias, anëtarët e Kishës mund të pretendojnë “përhasjen” e tyre me Zotin dhe, gjithashtu mund të dëshmojnë, se edhe ata mund “të përlëshohen me paqe”, meqenëse sytë e tyre panë shpëtimin e Perëndisë në personin e Krishtit.

Gëzohu, o hirplote, Hyjli-ndëse Virgjëreshë, se prej teje ka lindur Dielli i Drejtësisë, Krishti Perëndia ynë, që ndrit në errësi. Gëzohu dhe ti, o plak i drejtë, që prite në krahët e tu Shpërblenjës in e shpirtrave tanë, i cili na dhuroi Ngjalljen të gjithëve. (Përlëshorja)

Me lindjen Tënde, Ti Shenjtërove gjirin e Virgjëreshës dhe bekove duart e Siemonit, O Krisht Perëndia ynë. Tani Ti erdhe dhe na shpëtove me anë të dashurisë. Falu paqe të gjithë të krishterëve orthodhoksë, o i vetmi Njeridashës. (Shkurtorja)

Burimi: <http://orthodoxalbania.org>

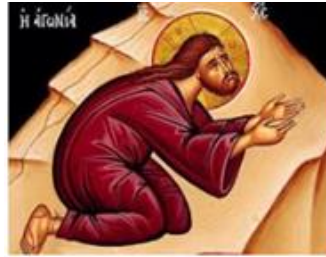


### † Prayer list / Lista e lutjes

Please remember these people in your prayers:

Ju lutemi mos harroni të përfshini edhe këta njerëz në lutjet tuaja:

Fr. Philip, Gregory, Lillian, Richard, Perry, Olga, Eva, Kay, Annie, Debra, Helen, John, Tina, Linda, Will,



Peter, Mary, Rick, Sam, Nick, Cathy, Anastasia, Kathy, Vincenzina, Niki, Vasiliki, Cindy, Loren, Vasilika, Kostandin, Anesti, Peter, the men and women serving in the military, and

those who have no one to pray for them. If you need to request a prayer for yourself or your beloved ones, please contact please contact our church at **773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com).



### Schedule of Services Programi i Sherbesave February / Shkurt 2023

#### *In-Person and Live Streamed Services* **(LS Denotes Service Live Streamed on FaceBook)**

02	Thur.	<b>Presentation of Our Lord</b> Paraqitja e Krishtit në Tempull (Ipapandia)	Divine Liturgy 10:00 am Liturgjia Hyjnore
05	Sun.	<b>Sunday of the Canaanite</b> E diela e Kananejtëve	Divine Liturgy 10:00 am
12	Sun.	<b>Sunday of the Publican &amp; the Pharisee</b> E Diela e Doganierit dhe Fariseut	Divine Liturgy 10:00 am Liturgjia Hyjnore
19	Sun.	<b>Sunday of the Prodigal Son</b> E Diela e Plangprishesit	Divine Liturgy 10:00 am Liturgjia Hyjnore
25	Sat.	<b>Saturday of Souls</b> E Shtuna e Shpirtrave	Divine Liturgy 10:00 am
26	Sun.	<b>Judgement Sunday / Meatfare Sunday</b> E Diela e Te Lidhurit te Mishit (Gjykimi I Fundit)	Divine Liturgy 10:00 am Liturgjia Hyjnore

